

# INSPIRACJE 2015 TRAKL-TAT

## PROGRAM / PROGRAMM

**23.03. – 07.04 (Prolog)**

**Wystawa / Ausstellung „Trakl inspiracje”**

**Biblioteka Austriacka, al. Mickiewicza 22**

Wstęp wolny / Eintritt frei

**13.04**

**Panel dyskusyjny „Wojna Trakla”**

**Paneldiskussion „Trakls Krieg”**

(prof. Andrzej Chwalba, Uniwersytet Jagielloński; ks. dr Józef Bremer SJ, Akademia Ignatianum; ppłk Dariusz Kaczmarczyk)

Aula 5. Wojskowego Szpitala Klinicznego z Polikliniką, ul. Wroclawska 1-3, godz. 18

Wstęp wolny / Eintritt frei

**14.04**

**Wernisaż instalacji „Wojna Trakla” Tassilo Blittersdorffa**

**Eröffnung der Installation „Trakls Krieg”**

von Tassilo Blittersdorff

(słowo wstępne / Einführung: dr hab. Łukasz Konieczko, Akademia Sztuk Pięknych w Krakowie)

(wystawa potrwa do/die Ausstellung dauert bis 17.05).

**Pokaz filmu Karola Radziszewskiego: „MS 101”**

**/ Vorführung des Films „MS 101” von Karol Radziszewski**

Arteteka WBP w Krakowie, ul. Rajska 12, godz. 18

Wstęp wolny / Eintritt frei

**15.04**

**Rozstrzygnięcie Ogólnopolskiego konkursu poetyckiego im. Georga Trakla**

**Entscheidung des poetischen Wettberbs namens Georg Trakl**

**Honorowy Patronat: dr Emil Brix, ambasador Republiki Austrii**

**w Moskwie, konsul generalny Republiki Austrii w Krakowie**

**1990-1995 / Ehre Patenschaft: Dr. Emil Brix, Botschafter der**

**Republik Österreich in Moskau, General Konsul der Republik**

**Österreich in Krakau 1990-1995**

(jury: Ryszard Krynicki, Marcin Baran, dr hab. Marek Karwala)

Arteteka WBP w Krakowie, ul. Rajska 12, godz. 17.30

**Trakl-tat Party**

**Koncert: Roma Warmus śpiewa Rilkego**

**Konzert: Roma Warmus singt Rilke**

Pauza In Garden, ul. Rajska 12, godz. 18.30

Wstęp wolny / Eintritt frei

**16.04**

**Koncert zespołu Midlife Crisis „Wybrańcy bogów umierają młodo”**

**Konzert der Midlife Crisis Rock-Gruppe**

**„Von Gott erwählte sterben früh”**

Klub Zielony Kontrabas, ul. Miodowa 14, godz. 20

Wstęp wolny / Eintritt frei

[www.fundacjaurywanyfilm.pl](http://www.fundacjaurywanyfilm.pl)

ORGANIZATORZY

**FUNDACJA  
URWANY FILM**  
[www.fundacjaurywanyfilm.pl](http://www.fundacjaurywanyfilm.pl)

**KONSULAT  
AUSTRII  
KRAKÓW**

**RE-Bau**

**KONSTANTA**

**Województwo  
Małopolskie**

**KRK**

**50 lat  
austriackie forum kultury™**

**öi** Österreich Institut  
Krakau

**ARTETEKA**

**in garden**

**mhf**

**MAŁOPOLSKA**

**MAŁOPOLSKA**

**MAŁOPOLSKA**

**TAXI 191913**  
KRAKÓW



arnulf rohsmann

## **tassilo blittersdorff / trakls krieg**

aus dem polymorph verschränkten oeuvre von tassilo blittersdorff kristallisiert sich ein thema: zeit.

er verknüpft es mit politischen, ästhetischen und sprachphilosophischen aspekten.

er folgt der trennung von *temps/durée*, von *messbarer und gedehnter zeit*. er greift aus in die *historische zeit*.

alle drei formen von zeit sind gegenstand seiner reservierten inszenierung von *trakls krieg*. sie scheint ein *mise en scène* ohne autor. der künstler greift auf die gegenständlichen und schriftlichen quellen zurück und lässt sie sich selbst darstellen, ohne arrangement, jenseits von interpretation.

die artifiziellen eingriffe in die selbstdarstellung des realen sind gleichermaßen minimal wie schwerwiegend: gesteuerte und ausser kontrolle geratene farbveränderungen, gezielte und aleatorische selektion der dokumente - in den reproduktionen, im *feld-wörterbuch* und im abfall der geschichte.

tassilo blittersdorff hat sich in früheren arbeiten (ab ca.1990) bereits mit dem faktor zeit befasst. in einer umfangreichen serie bewirkten galvanische prozesse far bentstehung und farbveränderung. kupferdrähte und grafit waren das bildmaterial; gemalt haben chemische substanzen und die elektrizität. gesteuert hat sie der künstler. das waren neutrale veränderungen ohne künstlerisches interesse am verfall. jedes stadium war gleichwertig.

die texte der dokumente in *trakls krieg* sollten durch das licht gelöscht werden. die lettern sollten im verdunkelnden hintergrund aufgehen. ihr informationsverlust war geplant.

trakls portätfoto und die reproduktion der k.u.k.

propagandistischen hetze werden im parallelen verlauf fotochemisch getilgt. hier baut tassilo blittersdorff auch formal die metaphorik des schwindens ein. sie macht keinen unterschied zwischen einem frühen militaristisch instrumentalisierten porträt und der grafik des *handgranatenwerfers*, die kurz vor dem kriegsende keinen reklamewert mehr gehabt hatte.

das thema zeit wird durch das thema vergänglichkeit überlagert.







## Tassilo Blittersdorff / Trakl's War

there's one main topic arising from tassilo blittersdorff's polymorphously woven oeuvre: time.

he connects it with political, aesthetic and linguistic-philosophical aspects.

he obeys the separation of *temps / durée*, of *measurable* and *dilated time*, he extends into the *historic time*.

all the three forms of time are subject matters for his restrained staging of *trakl's war*. It seems to be a *mise en scène* with the author missing.

the artist refers to objective and written sources and makes them portray themselves without any arrangement or interpretation.

the artificial interventions into the self-statement of something real are of minimal and serious matter in the same way:

colour alterations, controlled and got out of control, specifically and aleatorically selected documents – shown in the reproductions, in the *battlefield dictionary* and in the history's leavings.

tassilo blittersdorff dealt with the time factor in earlier works of art. In an extensive series galvanic processes originated colours and their alterations by using copper wires and graphite media. chemical substances and electricity were painting directed by the artist. these were neutral changes without the artist's interest in the decline. each stage was of equal value.

the documents' texts in *trakl's war* were supposed to be deleted by the light. The letters should disperse in the getting dark background with their loss of information intended.

the photograph showing trakl and the reproduction of the monarchy's smear campaign running parallel are photochemically erased. tassilo blittersdorff has also formally used the metaphor of fading away. there's no difference between the early militaristically influenced portrait and the graphic work showing the *man throwing handgrenades* that hadn't been of any promoting effect shortly before the war's ending. the time theme is overlaid by the topic of transience.

trakl's portrait as an army officer and the propaganda script showing the *man throwing handgrenades* on its cover were the representatives of a disappearing regime that didn't want to accept its near ending.

tassilo blittersdorff confronts the government's self- definition with his reflexion viewed from the historic distance and causes the turning from its glory to its charge and from its self-favour to its disgrace.

the self- defaming function of the sources has been left to the observer.

tassilo blittersdorff adds the trace of irony. it is a little step only. it is shown in the difference between the historic statement concerning its sources and their interpretation from the historic distance.

The relics' harmless charm turns against its producer who has known about its promoting value. from today's view the historic kitsch has hidden its force of arms from 1914 to 1918. tassilo blittersdorff unpretentiously unmasks it without any comment. he opens the staging for the pieces of evidence. their innocence and their ill-will are hardly to be divided – by strategy at the client, by historic analysis or sentiment at the recipient.